

Tłumaczenie przysięgłe z języka angielskiego

TLUMACZ PRZYSIĘGLY
JĘZYKA ANGIELSKIEGO
mgr Marcin Nastarzewski
ul. Sz. Otkreżna 6B/27, 87-100 Toruń
tel. 0 605 67 42 67



DANISH
TECHNOLOGICAL
INSTITUTE

[Duński Instytut
Techniki]

Ocena ryzyka zdrowotnego produktu firmy Burnblock

Przygotowane przez
B. Malmgren-Hansen
Technologia Chemii i Wody
Duńskiego Instytutu Technicznego
9 lutego 2006

Ocena duńskiego produktu firmy:

BURNBLOCK

Adres:

Ryvangs Alle 52
DK-2900 Hellerup

Strona internetowa: www.burnblock.dk

Skład produktu oparty jest na wodzie i zawiera środek ogniouodporniający, substancje regulujące pH oraz dodatki.

Dokładny skład opisany jest w załączniku nr 1 (poufne).

Wykorzystane składniki to substancje chemiczne, których opis zawarty jest w zbiorach danych IUCLID i jest dla wszystkich łatwo dostępny¹.

Substancja nr 1 – środek ogniouodporniający

Środek ogniouodporniający jest naturalnym składnikiem występującym w ludzkim ciele.

W literaturze brak jest informacji o oddziaływaniu na zdrowie poza lekkim efektem podrażniającym narządu wzroku, który jest o wiele słabszy niż oddziaływanie soli (chlorku sodu), która wywołuje umiarkowane podrażnienie.

Duża toksyczność dla szczurów oraz toksyczność ekologiczna dotycząca ryb jest w tym samym zakresie co szkodliwość soli (chlorku sodu).

Substancja nr 2 – substancja regulująca pH

Substancja regulująca pH została wykazana w arkuszu danych o bezpieczeństwie, ponieważ jest to jedyna substancja, którą klasyfikuje się jako szkodliwą według przepisów dotyczących niebezpiecznych składników. Składnikiem tym jest kwas cytrynowy, którego szkodliwość dla szczurów jest porównywalna do szkodliwości soli (chlorku sodu). Kwas cytrynowy klasyfikuje się jako podrażniający dla oczu - Xi, R36. W literaturze brak innych oddziaływań tej substancji na zdrowie.

¹ Dane IUCLID są dostępne w Systemie Informacyjnym dla poszczególnych substancji chemicznych EINECS (Europejski Wykaz Istniejących Substancji o Znaczeniu Komercyjnym), który opisuje wszystkie dostępne testy dotyczące wpływu na zdrowie i środowisko.



Kwas cytrynowy występuje we wszystkich owocach cytrusowych. Wykorzystane stężenie tego kwasu jest o wiele niższe od tego występującego w cytrynie lub nawet w soku owocowym.

Substancja nr 3 - dodatki

Składnik dodatkowy występuje naturalnie w niektórych jagodach. Toksyczność tego komponentu dla szczurów jest porównywalna z toksycznością naturalnej soli (chlorku sodu). Według niektórych danych powoduje on lekkie podrażnienie oczu, które jest o wiele słabsze niż to powodowane przez naturalną sól. W literaturze brak innych oddziaływań tej substancji na zdrowie.

Wnioski

Produkt ten bazuje na składnikach naturalnie występujących w produktach spożywczych lub w ludzkim ciele.

Jedynym spotykanym szkodliwym dla zdrowia efektem tej substancji jest podrażnienie narządu wzroku, jeżeli przypadkowo dostanie się on do oczu.

Uważa się, że podrażnienie wzroku wywołane przez ten produkt jest o wiele mniej szkodliwe niż to powodowane przez składnik tego produktu występujący naturalnie w cytrynach lub w soku owocowym.

Duński Instytut Techniki
w Aarhus, luty 2006.

/-/ nieczytelny podpis
Bjrrn Malmgren-Hansen
M. Sc. (Chem.Eng) Ph.D

Ja, tłumacz przysięgły języka angielskiego, Marcin Nastarzewski, zaświadczam zgodność niniejszego tłumaczenia z okazanym mi oryginałem dokumentu w języku angielskim.

Data: 3 marzec 2008

Repertorium nr 176/2008

